

חלק של ניסוח מחדש:

תרגול נקודתי לשיטת סדר משפט

בתרגילים אלה, תראו כמה דרכים שזה יכול לבוא לכם לידי ביטוי בשאלות ותראו איך פותרים שלב שלב. כמובן, בכל שאלה ייתכן ואף סביר שתשתמשו ביותר משיטה אחת כדי לפתור את השאלה.

נראה איך במינימום אוצר מילים ומקסימום תרגול שיטה אפשר להצליח כל/כמעט כל שאלה מהסוג הזה.

בהסברים כל פעם אתייחס גם לשיטות אחרות לפעמים אז לשים לב ואם עוד לא עברתם על השיטה הזו, אחרי זה תראו את הסרטון של השיטה המדוברת כדי ללמוד אותה גם.

יש לכם 4 שאלות לדוגמא כאן ו4 תשובות מפורטות עם דרכי פתרון.



מיני תרגול: סדר המשפט

1

Columbus grossly underestimated the distance between Europe and Cathay prior to his initial voyage to the New World.

(1) Before he travelled to the New World for the first time, Columbus thought that Cathay was much closer to Europe than it actually was.

(2) It was only after travelling to Cathay from Europe that Columbus realized how great the distance between them was.

(3) Before he travelled the great distance from Europe to Cathay in the New World, Columbus had little idea of what to expect during the voyage.

(4) It took Columbus less time to travel from Europe to Cathay than he had estimated it would take before his voyage began.

2

Many American writers and poets, disillusioned with their country's moral standards, became expatriates in the post-World War I period.

(1) In the period following World War I, many American writers and poets – disappointed with America's moral standards – left their country.

(2) Although many American poets and writers were disappointed with the moral standards of their country after World War I, they remained patriots.

(3) The subjects that America's writers and poets chose to write about reflected their belief that the country's moral standards had declined following World War I.

(4) Many disillusioned American writers and poets chose to live abroad in the post-World War I period and consequently had less influence on their country's moral standards.

3

The autobiography of Guatemalan human rights activist Rigoberta Menchú generated considerable controversy when its veracity was called into question.

(1) Menchú's autobiography, which recounted her controversial human rights activities, won much acclaim.

(2) Claims that Menchú's autobiography was not accurate gave rise to widespread debate.

(3) Menchú's provocative autobiography exposed deep divisions within the Guatemalan human rights movement.

(4) Menchú was criticized by the Guatemalan human rights movement when it was revealed that her autobiography was authored by someone else.

4

It has been found that when a speech is broken up by disfluencies – sounds such as "um" and "ah" – the audience is apt to recall more of what was said.

(1) Speakers often say "um" and "ah" when they have forgotten what they were planning to say.

(2) People are likely to remember a speech better if the speaker sometimes says "um" and "ah" between words.

(3) An audience listening to a speech containing a lot of "um"s and "ah"s is likely to lose interest quickly.

(4) By saying "um" and "ah", a speaker allows the audience to think about what was said.

1

Columbus grossly underestimated the distance between Europe and Cathay **prior to his initial voyage to the New World.**

- (1) **Before he travelled to the New World for the first time**, Columbus thought that Cathay was much closer to Europe than it actually was.
- (2) It was only after travelling to Cathay from Europe that Columbus realized how great the distance between them was.
- (3) Before he travelled the great distance from Europe to Cathay in the New World, Columbus had little idea of what to expect during the voyage.
- (4) It took Columbus less time to travel from Europe to Cathay than he had estimated it would take before his voyage began.

תשובה נכונה: 1

צריך לשים לב פה לכמה דברים אבל זה הכי חשוב: "prior to his initial voyage" - לפני המסע הראשון שלו. קולומבוס עשה משהו / חשב משהו - לפני המסע הראשון. אם אנחנו יודעים גם מה זה "underestimated" אז זה מאוד גם יעזור לתקתק את זה - "הערך פחות על המידה" (במילים אחרות, היה יותר ממה שחשב)

1. כבר מתאים לנו שרשום "before he travelled" ואז גם רשום "for the first time" - נשים רגע בצד. שימו לב שגם הפכו לנו את הסדר של המשפט, הביאו את הסוף להתחלה-בדרך כלל גם דגל ירוק. גם רשום לנו "thought ... was much closer than it actually was" - חשב שזה הרבה יותר קרוב ממה שזה היה באמת - שזה מתאים לנו עם underestimated. זו התשובה שלנו.
2. קצת מציק הקיצון של ה"only" וגם רשום לי "after travelling" - כלומר גם קיצון של "רק" וגם רשום "אחרי שנסע" ולא לפני, אז כבר פחות מתאים מהראשון, נפסול.
3. כאן רשום דווקא "before he travelled" אז מתאים בינתיים, אבל חסר לי שזה הפעם הראשונה שהוא טייל שם. מה עוד שרשום "had little idea of" what to expect during the voyage" - ידע רק קצת על מה מצפה לו במהלך המסע שלו - חסר לנו העניין שהערך פחות על המידה, נפסול.
4. גם חסר לנו הקיצון של ה"initial" - התחלתי/ראשוני - אין לנו תחלופה לזה פה. מעבר לכך רשום "it took less time to travel... than he" estimated" - לקח פחות זמן לטייל ממה שחשב (שזה בדיוק הפוך מהמשפט מקור). נפסול.

2

Many American writers and poets, disillusioned with their country's moral standards, became expatriates **in the post-World War I period**.

- (1) **In the period following World War I**, many American writers and poets – disappointed with America’s moral standards – left their country.
- (2) Although many American poets and writers were disappointed with the moral standards of their country after World War I, they remained patriots.
- (3) The subjects that America’s writers and poets chose to write about reflected their belief that the country’s moral standards had declined following World War I.
- (4) Many disillusioned American writers and poets chose to live abroad in the post-World War I period and consequently had less influence on their country’s moral standards.

תשובה נכונה: 1

- דברים חשובים: “many American writers and poets” - כמות “הרבה”, משהו עם הסטנדרט המדיני, “became expatriates in the post World War 1 period” - יש לנו תקופה וגם המילה expatriates - מלשון פטריוט - הם נהיו “אקס” פטריוט כלומר לשעבר בתקופה של אחרי מלחמת העולם ה-1.
1. כבר מתאים לנו הזמן: “in the period following World War 1” - בתקופה אחרי מלחמת העולם ה-1, נשים לב שגם הפכו את סדר המשפט, דגל ירוק נוסף, גם רשום לנו כמות דומה “many” ורשום “left their country” - שיכול להיות כי הם הפכו להיות “אקס” פטריוטים. זו התשובה שלנו.
 2. ישר בעייתי לנו המילת חיבור “although” - למרות ש - כי לא רשום לנו מילת קשר של ניגוד במשפט מקור. מה עוד שרשום “they remained patriots” - הם נשארו פטריוטים - אבל רשום לנו שהם “expatriates” במשפט מקור. נפסול.
 3. פה חסר לי המידע גם על הכמות, נעלם לנו many או מילה שמחליפה אותה, וגם לא רשום שהם נהיו משהו אלא הם “chose to write about” - החליטו לכתוב על - מה שלא רשום לנו במשפט מקור. נפסול.
 4. חזר הכמות many שזה מעולה, “chose to live abroad” - בחרו לגור בחו”ל - יכול להיות, רשום “expatriat”, גם הזמן מתאים “in the post World War 1 period” - אבל אח”כ הם הורסים את זה כי הם מתחילים להביא לנו מידע לא קשור שלא נאמר במשפט מקור: “and consequently had less influence on...” - ובעקבות כך היה להם פחות השפעה על... - מידע מיותר, נפסול.

3

The autobiography of Guatemalan human rights activist Rigoberta Menchú generated considerable controversy **when its veracity was called into question**.

- (1) Menchú's autobiography, which recounted her controversial human rights activities, won much acclaim.
- (2) **Claims that Menchú's autobiography was not accurate** gave rise to widespread debate.
- (3) Menchú's provocative autobiography exposed deep divisions within the Guatemalan human rights movement.
- (4) Menchú was criticized by the Guatemalan human rights movement when it was revealed that her autobiography was authored by someone else.

תשובה נכונה: 2

- חשוב לשים לב לכמה דברים: "generated considerable controversy" - חשוב להכיר את המילה controversy - מחלקות. אז האוטוביוגרפיה עוררה מחלוקת. ואז גם רשום מתי: "when its veracity was called into question" - כשX הוטל בספק. (לא צריך להכיר את המילה veracity)
1. פה גם רשום משהו על "controversial" - מעורר מחלוקת - יכול בינתיים להתאים. אבל אח"כ רשום "won much acclaim" - זכה לשבחים רבים. לנו בכלל רשום במשפט מקור שזה הוטל בספק, יש "question" בסוף. נפסול.
 2. מתחיל במילה "claims" - טיעונים ש... "was not accurate" - טיעונים שהאוטוביוגרפיה לא הייתה מדויקת (יכול להתאים ל"הוטל בספק") וגם כתוב "gave rise to widespread debate" - עורר דיבייט/ מחלוקת נרחבות. מתאים לנו! נשים לב גם שהמשפט בסדר הפוך, מתחיל מסוף המשפט מקור ואז החלק השני. גם דגל ירוק.
 3. רשום לנו "provocative" - פרובוקטיבי (יכול להתאים ל"לעורר מחלוקת") - אך לא רשום מתי זה נהיה מעורר מחלוקת או בעקבות מה אלא אומרים פשוט "within the ... movement" - בתוך התנועה הגואטמלית. נפסול על חוסר מידע ועל העניין עם הספק-question שיש במשפט מקור.
 4. רשום לנו "when it was revealed" - כשזה התגלה - קצת פחות מתאים לנו אבל נמשיך: "was authored by someone else" - נכתב ע"י אדם אחר. זה בכלל לא הכיוון של המשפט המקור, נפסול.

4

It has been found that when a speech is broken up by disfluencies – sounds such as "um" and "ah" – **the audience is apt to recall more of what was said.**

- (1) Speakers often say "um" and "ah" when they have forgotten what they were planning to say.
- (2) **People are likely to remember a speech better** if the speaker sometimes says "um" and "ah" between words.
- (3) An audience listening to a speech containing a lot of "um"s and "ah"s is likely to lose interest quickly.
- (4) By saying "um" and "ah", a speaker allows the audience to think about what was said.

תשובה נכונה: 2

מה שחשוב לנו זה: "when a speech is broken up" - כשספיץ' (הרצאה) מפורק ע"י... (משהו עם dis - כנראה שלילי) - ואז נאמר לנו: "the audience is apt to recall more of what was said" - הקהל ... יותר ממה שנאמר.

1. חסר לנו פה מידע על הקהל - מדברים רק על הspeaker. ומתעלמים מהחלק של "recall more of what was said" - אין פה במשפט משהו עם השוואה של "יותר". נפסול.

2. מתאים לי כבר יותר כי יש "people" שיכול להתייחס ל"audience". מעבר מכך רשום: "are likely to remember a speech better" סביר להניח שיזכרו הרצאה יותר טוב (יש פה השוואה של יותר, גם אם לא הבנו את המילה במשפט מקור של recall) וממשיכים לדבר על הקיטוע הרצאה של ה"um" and "ah". מה עוד שאם אנחנו כן יודעים מה זה recall - זה גם לזכור - כמו שיש לנו פה. נראה גם פה במשפט הפכו אותו והתחילו מהחלק של הקהל ואח"כ לחלק הראשון של המשפט מקור שזה גם דגל ירוק. התשובה הזו נכונה.

3. פה כן מתייחסים לקהל שזה טוב, קצת מפריע לי שיש "a lot of ums and ahs" - כי לא בהכרח אמרו לנו על הרבה מהם. מה עוד מפריע לי שאין פה עניין של "יותר ממה שנאמר" - ההשוואה הזו של היותר. נפסול.

4. פה קצת דומה לפעיל / סביל - רואים במשפט זה שהspeaker הוא עושה משהו לaudience - אך במשפט מקור הקהל עושה משהו. ושוב חסר לי הקטע של ה"יותר" שהיה לי במשפט המקור. נפסול.